

STUDY 62 **ÉTUDE 62**List of Contents (previously *Grammar 54.6*)Table des Matières (Auparavant: *Grammaire 54.6*)

Grammar 62.1	Pensive “তো” “to” / (“ত” “ta”)
Grammaire 62.1	“তো” “to” / (“ত” “ta”) Pose de réserve

General NotesNotes Générales

1. Examples are given primarily in Chalito style. Sadhu style alternatives in tables are given in parentheses after the Chalito examples.
1. Les exemples sont en général dans le style Chalito. Les variantes en style Sadhu dans les tableaux sont entre parenthèses après les exemples en style Chalito.

GRAMMAR 62.1 (previously *Grammar 54.6*)**GRAMMAIRE 62.1** (auparavant *Grammaire 54.6*)**“তো “to” / (“ত ta)” Pose de Réserve**

This word is inserted liberally to express “for certain, if this were the case, so then, notably, however”. (See 1 Samuel 15:20; 16:1, 4—‘but’, ‘then’, ‘is it?’).

On insère ce mot où l’on veut pour exprimer « certainement, si c’est le cas, donc, notamment, quand même .» (Voir 1 Samuel 15:20; 16:1, 4—‘ mais ’, ‘ alors / puis ’, ‘ est-ce ?’)

আমার প্রভুও তো বৃদ্ধ	aamaar prabhuo to brriddha	Genesis 18:12—my Lord being old besides Genèse 18:12—D’ailleurs mon seigneur est vieux !
(আমার প্রভুও ত বৃদ্ধ)	(aamaar prabhuo ta brriddha)	

তোমরাই তো মনুষ্যদের সামনে আপনাদেরকে ধার্মিক দেখিয়ে থাকো	tomaraa-i to manusyder saamane aapanaader-ke dhaarmik dekhiye thaako	<p>Luke 16:15—Well, YOU are those who declare yourselves righteous before men</p> <p>Luc 16:15—Alors [il leur dit] : “ Vous êtes ceux qui vous déclarez justes devant les hommes... ”</p>
(তোমরাই ত মনুষ্যদের সাক্ষাতে আপনাদিগকে ধার্মিক দেখাইয়া থাক)	(tomaraa-i ta manusyader)	
হয়তো তারা তাঁকে সম্মান করবে	hay-to taaraa taa^ke sammaan kar-be	<p>Luke 20:13—They will likely respect <u>this one</u>.</p> <p>Luc 20:13— Probablement ils respecteront <u>celui-là</u></p>
(হয় ত তাহারা তাঁহাকে সমাদর করিবে)	(hay ta taahaaraa taa^haake samaadar karibe)	